

A ma fille
Madame LÉON BESSAND

Chansons
des
Bois d'Amaranthe

SUITE
pour Voix de Soprano, de Contralto, de Ténor et de Baryton
avec acc^t de Piano

Poèmes de
MARC LEGRAND
(d'après Redwitz)

Musique de
J. MASSENET

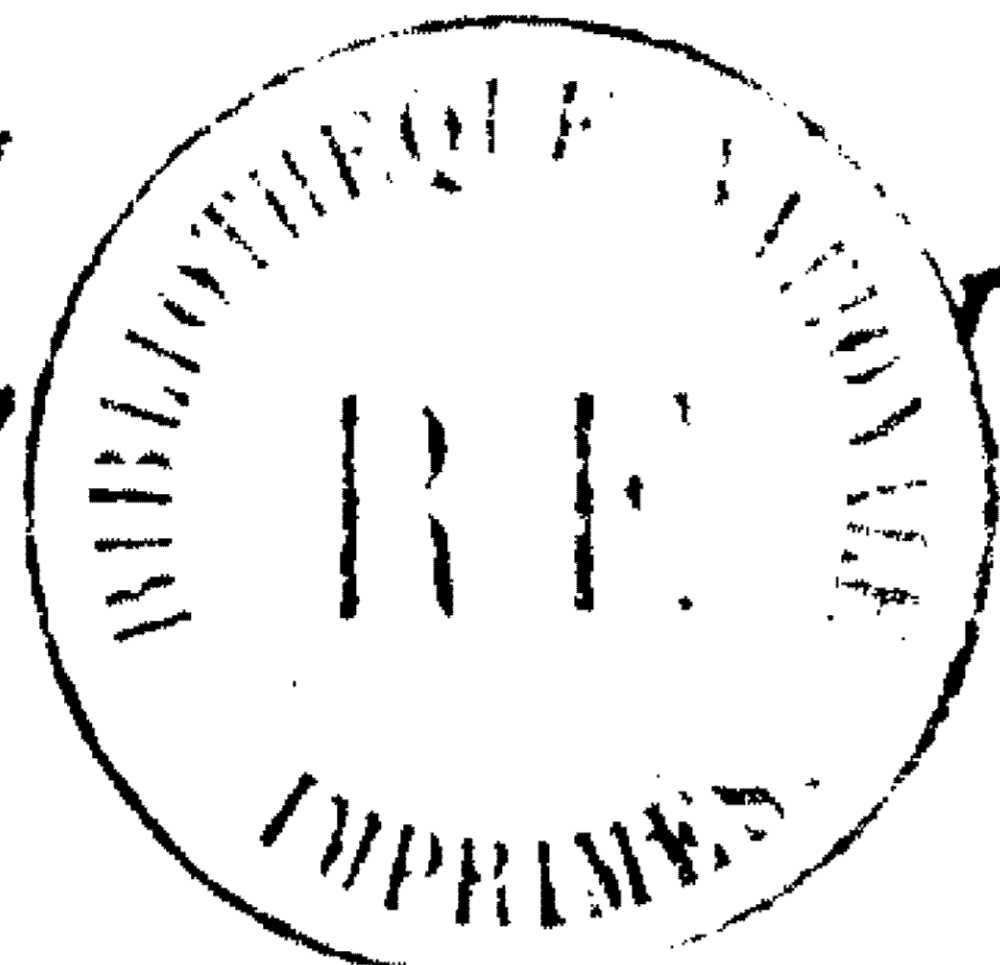
Prix net: 5^f

+
PARIS
AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne. HEUGEL & C^{IE}
Editeurs-Propriétaires pour tous Pays
*Tous Droits de Reproduction & de Traduction réservés en tous Pays
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

Vm⁷ 17844

Imp Delanchy & C^{ie} Paris

Copyright by HEUGEL & C^{IE} 1901



TABLE

- I Trio (Soprano, Contralto, Ténor) : O bon printemps.. 1
- II Duo (Soprano Contralto) : Oiseau des Bois 12
- III Quatuor (Sop. Cont. Ténor, Bar.) : Chères fleurs... 17
- IV Trio (Soprano, Contralto, Ténor) : O ruisseau 20
- V Quatuor (Sop. Cont. Ténor, Bar.) : Chantez 24

N.B. Les Vers qui précèdent chaque numéro peuvent être déclamés à la place indiquée en enchaînant de suite après avec la musique.

1901



AU MÉRISIER
25 RUE DE LA
HEUGONNIE

CHANSONS DES BOIS D'AMARANTHE.



Poésies de **MARC LEGRAND.**

(d'après **REDWITZ**)

à ma fille

Madame **LÉON BESSAND.**

Musique de

J. MASSENET.

*O bon printemps, printemps fidèle,
Tu nous reviens les bras chargés,
Pour l'arbre, de feuilles nouvelles,
Pour la fleur, d'habits ramagés.*

*Tu rends au ciel sa clarté pure,
A l'oiseau son chant plein d'émoi,
Le gai soleil à la nature....
Mais que rapportes-tu pour moi?*

I

Alerte et mystérieux.

SOPRANO.

CONTRALTO.

TÉNOR.

PIANO.

Alerte et mystérieux. 112 = ♩

p égal.

2 Ped.

①

p
O bon prin - - temps, prin - temps fi - -

p
O bon prin - - temps, prin - temps fi - -

p
O bon prin - - temps, prin - temps fi - -

dim. *p*

p
- dè - - - le, Tu nous re - -

mf *p*
- dè - - - le, O prin - temps, tu nous re - - viens, Tu nous re - -

p
- dè - - - le, Tu nous re - -

mf *p*

-viens, ô bon prin - temps. —

-viens, ô bon prin - temps, — *mf* 0 prin.temps, tu nous re -

-viens, ô bon prin - temps, —

mf

-viens. —

mf Tu

②

1 2 1 2

mf
 Tu nous re - viens les bras char - - -
mf
 Tu nous re - - viens les bras char - - -
 nous re - viens les bras char - gés de feuil - - - les nou - - -
mf *cresc.*

- gés de feuil - les nou - - vel - - - les, Pour l'ar - - - bre, Pour la
 - gés, Pour l'ar - - - bre, de feuil - - - les nou - - - vel - - - les, Pour la
più f *f*
 - vel - - - les Pour l'ar - - - bre, Pour la fleur, d'ha - bits ra - ma - -
f

più f

fleur, d'ha - bits ra - ma - - gés. O bon prin - temps, —

più f

fleur, d'ha - bits ra - ma - gés. O bon prin - temps, — tu nous re - -

più f

-gés. — Tu nous re - viens, ô bon prin - temps, —

f

tu nous re - - viens, —

f

-viens, — tu nous re - viens, — ô bon prin - temps, —

f

tu nous re - viens, —

rall. - -
pp subito.

O bon prin - -

pp subito.

O bon prin - -

pp subito.

O bon prin - -

rall. - -

f

pp

1^{er} Mouvt

- temps, prin-temps fi - - dè - - - le,

- temps, prin-temps fi - - dè - - - le, *mf* 0 — — prin-temps, tu nous re - -

- temps, prin-temps fi - - dè - - - le,

1^{er} Mouvt

p Tu nous re - - viens, ô bon prin - temps, —

- viens, — *p* Tu nous re - - viens, ô bon prin - temps, — *mf* 0 — —

p Tu nous re - - viens, ô bon prin - temps. —

p *mf*

⑤ *f*
 Tu
 — printemps, tu nous re- - viens. —

rends au ciel sa clar - té pu - - - re, sa
f sa clar - té pu - - - re,
f sa clar - té pu - - - re,
 sa clar - té pu - - - re,

clar - té pu - - re, son chant

son chant

A l'oi - - seau son chant plein d'é - - moi,

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, with the lyrics 'clar - té pu - - re, son chant' and 'son chant' written below them. The third staff is a vocal line with the lyrics 'A l'oi - - seau son chant plein d'é - - moi,'. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like 'f'.

plein d'é - moi, Le gai so - - leil à la na - -

plein d'é - moi, à la na - -

Le gai so - - leil à la na - - tu - - re...

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics 'plein d'é - moi, Le gai so - - leil à la na - -' and 'plein d'é - moi, à la na - -'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Le gai so - - leil à la na - - tu - - re...'. The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the musical accompaniment from the first system.

⑥

- tu - - - - re...

- tu - - - - re...

Le gai so - - leil à la na - tu - - - - -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both with the lyrics "- tu - - - - re...". The third staff is a vocal line with the lyrics "Le gai so - - leil à la na - tu - - - - -". The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in both hands.

p Mais que rap - - por - tes - tu pour moi? *f* *dim.*

p Mais que rap - - por - tes - tu pour moi? *f* *dim.*

- re... *p* Mais que rap - - por - tes - tu pour moi? *f* *dim.*

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with the lyrics "Mais que rap - - por - tes - tu pour moi? *f* *dim.*". The third staff is a vocal line with the lyrics "- re... *p* Mais que rap - - por - tes - tu pour moi? *f* *dim.*". The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. Dynamics markings *p*, *f*, and *dim.* are present above the vocal staves and below the piano accompaniment staves.

⑦

p pour moi? ———

p pour

p pour moi? ———

p

Detailed description: This system contains four staves. The top three staves are vocal lines. The first staff has a circled '7' above it. The lyrics 'pour moi?' are written below the first and third staves. The second staff has the word 'pour' below it. The piano accompaniment is on the bottom staff, marked with a piano (*p*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Mais que rap - -

moi? ——— Mais que rap - por - tes - tu pour

Mais que rap - -

f

Detailed description: This system contains four staves. The top three staves are vocal lines. The lyrics 'Mais que rap - -' are written below the first staff. The lyrics 'moi? ——— Mais que rap - por - tes - tu pour' are written below the second staff. The lyrics 'Mais que rap - -' are written below the third staff. The piano accompaniment is on the bottom staff, marked with a forte (*f*) dynamic. It continues the rhythmic pattern from the first system.

p *dim.*
- por - tes - tu..

p
moi?

p *dim.*
- por - tes - tu..

p *dim.*

⑧ *pp.* (long) 1^{er} Mouv!
pour moi?

pp.
pour moi?

pp.
pour moi?

pp. (long) 1^{er} Mouv!
f *sf*

*

Oiseau des bois, petit farouche,
 Dis pourquoi ta chanson me touche
 Plus que de coutume, aujourd'hui?
 En l'écoutant, ma joie est telle
 Que je voudrais avoir des ailes
 Et jusqu'à Dieu mon cœur te suit.

As-tu vu, cette nuit, en songe,
 Ta compagne pour cet avril?
 Prends bien garde à ce doux mensonge!
 Comme moi, tu cours grand péril.

II

Assez animé (à 2 temps)

SOPRANO. *mf* Oiseau des bois, petit fa - -

CONTRALTO. *mf* Oiseau des bois, petit fa - -

PIANO. *mf* léger

Assez animé (à 2 temps) 66 = ♩

- rou - che, Dis pour-quoi ta chanson me tou - - - che,

- rou - che, Dis pour-quoi ta chanson me

Copyright by HEUGEL et C^{ie} 1904.AU MÉNESTREL 2^{bis} Rue Vivienne,H. et C^{ie} 20.730. (2)HEUGEL et C^{ie} Éditeurs, Paris.

Dis-moi pour quoi ta chanson me tou - - che Plus — que de cou - tu - - me au - jour - -
 tou - - - che, ta chanson me tou - - che Plus — que de cou - tu - - me au - jour - -

sf *dim.*

più f *dim.*

①

- d'hui? Dis pour quoi? oiseau des bois, dis pour - quoi? —
 - d'hui? Dis pourquoi? oiseau des bois, dis pour - quoi? —
 rall. - - - 1^{er} Mouvt!

p *mf* *pp* *rall. - - - 1^{er} Mouvt!*

p *mf* *mf*

En t'ë_cou_tant, ma joie est tel - le Que je vou -
 En t'ë_cou_tant, ma joie est tel - le

f

-drais a - voir des ai - - les, Et jusqu'à

Que je vou - drais a - voir des ai - - les,

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "-drais a - voir des ai - - les, Et jusqu'à" on the first line and "Que je vou - drais a - voir des ai - - les," on the second line. The music features long melodic lines with slurs and dynamic markings like *sf* and *dim.*

Dieu mon cœur - te - suit. Oiseau des bois, mon cœur te suit, te -

mon cœur - te - suit. Oiseau des bois, mon cœur te suit, mon cœur,

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: "Dieu mon cœur - te - suit. Oiseau des bois, mon cœur te suit, te -" on the first line and "mon cœur - te - suit. Oiseau des bois, mon cœur te suit, mon cœur," on the second line. The music includes dynamic markings such as *sf*, *dim.*, and *p*, and a circled number 2 above the second vocal line.

suit, mon cœur te suit jus - - qu'à Dieu. —

mon cœur te suit jus - - qu'à Dieu. —

rall. - - - 1^{er} Mouv!

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: "suit, mon cœur te suit jus - - qu'à Dieu. —" on the first line and "mon cœur te suit jus - - qu'à Dieu. —" on the second line. The music includes dynamic markings like *mf* and *pp*, and a tempo marking "rall. - - - 1^{er} Mouv!" above the piano part.

③ *p* *pù f*

As - tu vu, cet.te nuit, en son - ge, Ta com - pa - gne pour cet a - vril? —

p Prends bien garde à ce

④ *f* *pp*

Oi - seau des bois, —

pù f *f* *pp*

doux men - son - ge! Com - me moi, tu cours grand péril. — Oi - seau des bois, —

rall. — — — *1^{er} Mov!*

p

Oi - seau des bois, pe - tit fa - - rou - che, Dis pour -

p

Oi - seau des bois, pe - tit fa - - rou - che,

rall. — — — *1^{er} Mov!*

⑤ *f*

- quoi ta chanson me tou - - - che, Et - jus - qu'à - Dieu - - - mon -

Dis pour quoi ta chanson me touche, Et - jus - qu'à - Dieu - - - mon -

dim. *mf* *pp* *rall.* - - - 1^{er} Mouvt! ⑥

cœur te suit, - jus - - - qu'à Dieu, -

cœur te suit, - jus - - - qu'à Dieu, - oi - seau des

dim. *mf* *pp* *rall.* - - - 1^{er} Mouvt!

p *dim.*

oi - seau des bois. - - -

dim.

bois, oi - seau des bois. - - -

dim. *fp.* *pp*

*Chères fleurs, ne vous fiez point
Au vent qui vous frôle de l'aile!
Il parle trop d'amour fidèle:
L'amour fidèle parle moins.*

III

Lent.

SOPRANO. *mf sost.* ①

CONTRALTO. *mf sost.*

TÉNOR. *mf sost.*

BARYTON. *mf sost.*

PIANO. *Lent. 60 = ♩*

mf sf p p

② *pp*

fleurs, — chères fleurs, — ne vous fiez point Au vent qui vous

fleurs, — chères fleurs, — ne vous fiez point Au vent qui vous

fleurs, — chères fleurs, — ne vous fiez point Au vent qui vous

fleurs, — chères fleurs, — ne vous fiez point Au vent qui vous

frô . . le de l'ai . . . le, de l'ai . . . le! Il

frô . . le de l'ai . . . le! de l'ai . . . le! Il

frô . . le de l'ai . . . le, de l'ai . . . le! Il

frô . . le de l'ai . . . le! de l'ai . . . le! Il

mf *sf* *pp* *mf* *mf* *pp* *mf* *mf* *pp* *mf*

par.le trop d'a . . mour fi . . dè . . . le: L'amour fi . . dè . . le par.le moins. Chères

par.le trop d'a . . mour fi . . dè . . . le: L'a . . mour... Chères

par.le trop d'a . . mour fi . . dè . . . le: L'amour fi . . dè . . le Chères

par.le trop d'a . . mour fi . . dè . . . le: L'a . . mour... Chères

piùf *p* *mf* *ppp* *piùf* *p* *ppp* *piùf* *p* *ppp* *piùf* *p* *ppp*

4 **rall. 1^{er} Mouv!** **rall. 1^{er} Mouv!**

⑤

fleurs. chères fleurs, L'amour fidèle par le
 fleurs, chères fleurs, L'amour par le moins, l'amour par le
 fleurs, chères fleurs, L'amour fidèle par le
 fleurs, chères fleurs, L'amour par le moins, l'amour par le

⑥

moins. Chères fleurs, chères fleurs.
 moins. Chères fleurs, chères fleurs.
 moins. Chères fleurs, chères fleurs.
 moins. Chères fleurs, chères fleurs.

rall. ppp

O ruisseau, ta voix est câline
 Et je t'ai surpris plus d'un jour
 Echangeant avec l'églantine
 Secrètement des mots d'amour.

Dès que tu parlais, d'elle même
 Sa branche s'inclinait vers toi,
 N'est-ce pas? Si jamais on m'aime,
 Tes mots d'amour, apprends-les moi.

IV

Très modéré (à 2 temps)

SOPRANO. *pp* câ - -

CONTRALTO. (comme un écho lointain) *pp* câ - -

TÉNOR. *p* *dol.* 48 = ♩ O ruisseau, ta voix est câ - - li - - - ne

Très modéré (à 2 temps)

PIANO. *p*

- li - - - - - ne. *pp* un -

- li - - - - - ne. *pp* un -

p Et je t'ai sur - pris - - plus d'un jour - -

pp *p*

Musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both with the lyrics "jour, _____ l'églan-". The third staff is a vocal line with the lyrics "E - changeant a - - vec _____ l'é - glan - - ti - - ne,". The bottom two staves are piano accompaniment. The first measure of the piano part is marked *pp*. The second measure is marked *mf*. There are dynamic markings *pp* above the piano part in the first and second measures. A circled number 4 is located above the first vocal staff.

Musical score for the second system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both with the lyrics "- ti - - - - ne, _____ d'a - -". The third staff is a vocal line with the lyrics "Se - - crè - te - - ment, _____ des mots d'amour.". The bottom two staves are piano accompaniment. The first measure of the piano part is marked *pp*. The second measure is marked *pp*. There are dynamic markings *pp* above the piano part in the first and second measures. A circled number 5 is located above the first vocal staff.

④

- mour. _____

- mour. _____

f _____ *dim.* _____

Dès que tu par - lais, d'el - le mè - me Sa bran - che _____

ppp _____ *f* _____ *dim.* _____

Detailed description: This system contains the first four staves of music. The top two staves are vocal lines, both starting with a fermata and the word '- mour.'. The third staff is a vocal line with lyrics 'Dès que tu par - lais, d'el - le mè - me Sa bran - che'. It features a dynamic marking of *f* and a *dim.* marking. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with *ppp* and *f* markings, and ending with *dim.*. A circled number '4' is placed above the first measure of the top staff.

pp _____

vers toi. _____

pp _____

vers toi. _____

p _____

s'in - - - cli - - nait vers toi. _____

p _____ *pp* _____

Detailed description: This system contains the next four staves of music. The top two staves are vocal lines, both with lyrics 'vers toi.' and a dynamic marking of *pp*. The third staff is a vocal line with lyrics 's'in - - - cli - - nait vers toi.' and a dynamic marking of *p*. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with *p* and *pp* markings.

⑤

Plus lent.

pp

d'a - -

pp

d'a - -

mf

pp

N'est - ce pas? _____ Si ja - mais _____ on m'ai - - me, Tes mots d'amour, _____

Plus lent.

pp

rall. - - -

⑥

ppp

- mour. _____

ah! _____

ppp

- mour. _____

ah! _____

più pp

ap - - prends - les moi. _____

rall. - - -

più pp

pp

*Chantez tout à votre loisir,
Petits oiseaux aux voix légères,
Chantez les splendeurs printanières,
Chantez l'amour et le plaisir!*

*Lorsque vous chanteriez encore
Des milliers de soirs et d'aurores,
Vous n'auriez pas assez chanté
L'œuvre divine et sa beauté.*

V

Très animé - très chaleureux.

SOPRANO. *ff* Chan - tez! _____

CONTRALTO. *ff* Chan - tez! _____

TÉNOR. *ff* Chan - tez! _____

BARYTON. *ff* Chan - tez! _____

PIANO. *ff* 116 = ♩ **Très animé - très chaleureux.**

①

1^{er} Mouvt

mf chaleureusement.

chan - tez tout à vo - tre loi - sir, chan - - - tez, Pe - -

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a half note A3. The piano accompaniment starts with a half note G2, followed by a series of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

1^{er} Mouvt

- tits oi - - - seaux aux voix lé - - - gè - - -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, and a half note A4. The piano accompaniment continues with eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

- res, Chan - - tez les splen - deurs prin - ta - - niè - - -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, and a half note A5. The piano accompaniment continues with eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

(SOPRANO) Chan - - tez tout à vo - tre loi - -

res!

The fourth system features a soprano vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, and a half note A5. The piano accompaniment continues with eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

③

- sir, chan - - - tez, Pe - - tits oi - - - seaux aux
 (CONTRALTO) *f* Chan - - - tez, Pe - - tits oi - - - seaux aux
 (TÉNOR) *f* Chan - - - tez, Pe - - tits oi - - - seaux aux
f Chan - - - tez, Pe - - tits oi - - - seaux aux

voix lé - - - gè - - - res, Chan - - tez les splen -
 voix lé - - - gè - - - res, Chan - - tez les splen -
 voix lé - - - gè - - - res, Chan - - tez les splen -
 voix lé - - - gè - - - res, Chan - - tez

deurs prin - ta - niè - - - - -
 deurs prin - ta - niè - - - - -
 deurs prin - ta - niè - - - - -
 le prin - - temps! Chan - -

sf

④
 - res, Chan - - tez, chan - - tez là - -
 - res, Chan - - tez, chan - - tez là - -
 - res, Chan - - tez là - - mour,
 - tez là - - mour, chan -

- mour, chan - - tez, ——— chan - - tez le plai - -
 - mour, chan - - tez, ——— chan - - tez le plai - -
 ——— chan - - tez, le plai - - sir! ———
 - tez le plai - - sir! ——— chan -

- sir! Lors - - que vous chan - te - riez en - -
 - sir! chan - - -
 - tez ——— l'a - - mour! ———

sf ⁵

- co - re Des mil - liers de soirs et d'au -
 - tez l'a - mour, chan -
 Lors - que vous chan - te - riez en - co - re
 chan - tez l'a -

sf

- ro - res, Vous n'au - riez pas as - sez chan -
 - tez le plai - sir! chan -
 Des mil - liers de soirs et d'au - ro - res, chan -
 - mour, chan - tez le plai -

sf

⑥

- té L'œu - - vre di - - vi - - - ne.
- tez l'a - - mour!
- tez l'a - - mour!
- sir! l'a - - mour!

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass arrangement. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

L'œu - - vre di - - vi - - - ne
et sa beau - - té.

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The vocal parts continue the melody from the first system. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

7

Chan - - tez l'a - - mour et
 Chan - - tez l'a - - mour et
 et sa beau - - té. Chan - - tez l'a - - mour et
 Chan - - tez l'a - - mour et

f *sf* *sf* *p*

8

le plai - - sir! Chan - - tez tout à vo - tre loi - -
 le plai - - sir!
 le plai - - sir!
 le plai - - sir!

p *f* *f* *p*

- sir, chan - tez
 chan - - - tez, chan - - - tez l'a - - -
 chan - - - tez l'a - - -
 chan - - - tez l'a - - - mour, l'a - - -
 chan - - - tez l'a - - - mour! chan - - - tez, oi - - -
 - mour, et le - - - plaisir! chan - - - tez, oi - seaux! chan - - -
 - mour! chan - - - tez! chan - - - tez, chan - - - tez, oi - - -
 - mour! chan - - - tez l'a - - - mour! chan - - - tez, oi - - -

Musical score for a vocal piece, page 32. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are:

-seaux! chan - - - tez, oi - seaux! chan - - - tez, oi - seaux!
 -tez, oi - seaux! chan - - - tez, oi - - - seaux!
 -seaux! chan - - - tez, oi - seaux! chan - - - tez, oi - seaux!
 -seaux! chan - - - tez, oi - - - seaux!

chan - - - tez!
 chan - - - tez!
 chan - - - tez!
 chan - - - tez!

fff
 fff